

М. В. Сорокин

РУССКИЙ УЧЕНЫЙ И НЕМЕЦКАЯ ЦЕРКОВНО-ИСТОРИЧЕСКАЯ НАУКА: К ВОПРОСУ ОБ ИЗДАНИИ ТРУДОВ В. В. БОЛОТОВА НА НЕМЕЦКОМ ЯЗЫКЕ

Аннотация. В 1913 г. готовилось издание сборника наиболее важных для церковно-исторической науки статей В. В. Болотова на немецком языке. Практически завершённый проект был прерван и более не возобновлялся в связи с событиями Первой мировой войны и последовавшей революцией. Пролежавшие столетие материалы были выявлены И. П. Медведевым в личном архиве инициатора перевода В. Н. Бенешевича. В статье представлен реализуемый в настоящее время в Германии проект издания под редакцией К. Пинггеры и М. В. Сорокина.

Ключевые слова: *Церковная история, церковно-историческая наука, русская богословская наука, история богословской науки, немецкая церковно-историческая наука, духовные академии, В. Н. Бенешевич, В. В. Болотов.*

Цитирование. *Сорокин М. В. Русский ученый и немецкая церковно-историческая наука: к вопросу об издании трудов В. В. Болотова на немецком языке // Церковь. Богословие. История. 2021. № 2. С. 202–213.*

Сведения об авторе. Сорокин Максим Валерьевич, священник — доктор теологии (Dr. Theol), постдокторант богословского факультета университета им. Фридриха-Александра, Эрланген-Нюрнберг (Германия, Эрланген). *E-mail: musorokin@gmail.com.*

Судьба Василия Васильевича Болотова (1853–1900), церковно-историка и профессора Санкт-Петербургской духовной академии, как ученого, стала отражением судьбы всей отечественной богословской науки конца XIX в. Наряду с достойными научными успехами можно констатировать определенную изоляцию нашей богословской науки от западной. Сам В. В. Болотов, будучи ярким представителем отечественной академической науки, с одной стороны, четко осознавал эту данность, с другой стороны, стремился преодолеть ее¹.

¹ Подробнее об оценке и рецепции трудов западных исследователей в контексте формирования В. В. Болотова как ученого см. нашу диссертацию, защищенную в 2016 г. на евангелическом факультете Марбургского университета им. Филиппа: *Sorokin M. Vasilij Bolotov zwischen Wissenschaftlichkeit und Kirchlichkeit. Studien zu Rezeption und Wertung protestantischer und katholischer Autoren im Werk eines russisch-orthodoxen Kirchenhistorikers. Forum Orthodoxe Theologie. Bd. 16. Münster, 2016.* Ср. также краткий обзор «немецкой линии» в творчестве В. В. Болотова: *Августин (Никитин), архим. В. В. Болотов и немецкая церковно-историческая наука // Сайт «Азбука веры».* URL: https://azbyka.ru/otechnik/Vasilij_

Одним из главных факторов такой обособленности было отсутствие научной инфраструктуры с доступом к источникам и актуальным исследованиям западной науки. В. В. Болотов не раз сетовал, что для русского исследователя с трудом доступны книги, имеющиеся всегда под рукой у каждого немецкого гимназиста². В своем отзыве на работу А. И. Садова о Лактанции В. В. Болотов писал в 1895 г.: «Сравнительно с читателем напр. немецким, русский ученый читатель поставлен решительно невыгодно в том отношении, что ему оказывается недоступно, словно великая библиографическая редкость, почти всякое иностранное ученое сочинение по богословию. Исключение составляют едва ли не те только лица, которые живут в городах университетских. Читатели в строгом смысле слова провинциальные, если бы даже решились приобрести некоторые иностранные богословские сочинения для своей собственной библиотеки, встретили бы затруднения, не всегда легко устранимые»³.

В. В. Болотов понимал, что отечественная наука не могла развиваться обособленно. Напротив, он мыслил ее развитие в контексте западной науки и в опоре на результаты исследований западных коллег. В этой связи, например, наличие ведущих периодических журналов в академической библиотеке для Василия Васильевича было определяющей необходимостью. Как некое отчаяние звучат его слова о нехватке классических изданий научных европейских центров: «Мы и так отказываем себе во многом. Достаточно заметить, что издания академии наук берлинской, венской, мюнхенской, в нашу библиотеку не выписываются; прославленные журналы по классической филологии *Hermes* и *Philologus* также нет; такие органы по востоковедению, как лейпцигский *Zeitschrift der Deutschen*

Bolotov/v-v-bolotov-i-nemetskaja-tserkovno-istoricheskaja-nauka/ (дата обращения: 08.12.2020).

² «Ваш покорнейший слуга, вероятно, узнает о содержании этих *Récits* лишь тогда, когда то, что в них есть ценного, войдет в состав *Lehrbuch*’ов для немецких гимназистов. Это в Петербурге, где есть и духовная академия, и публичная библиотека, и университет, и академия наук; а что сказать о Воронеже или Бугуруслане, где нет ни духовной академии, ни публичной библиотеки, ни университета, ни академии наук?» (Болотов В. В. Неизданное письмо И. С. Пальмову / подг. и опубли. Л. А. Герд // ХЧ. 2000. № 19. С. 51).

³ Болотов В. В. Отзыв о сочинении проф. А. И. Садова «Древнехристианский церковный писатель Лактанций». СПб., 1895. С. 4.

Morgenländischen Gesellschaft, как парижский Journal Asiatique, тоже нет. Не говорим о Wiener Studien австрийских ориенталистов»⁴.

Если В. В. Болотов сетует на скудость отечественных библиотек в отношении источников и новейших исследований и с иронией сравнивает положение русского и немецкого ученого не в пользу первого, нужно отметить, что самому Василию Васильевичу все же удавалось быть в курсе актуальных западных исследований. О начитанности ученого в современной западной научной литературе можно судить не только по обширному индексу цитирования в его трудах. Он пытался отслеживать все книжные новинки, выходящие на Западе, заказывая богословский литературный листок из Лейпцига⁵. Сам В. В. Болотов, будучи знакомым как с методами так и с результатами западной науки, конечно, понимал общий скромный уровень молодой отечественной церковно-исторической науки⁶. В то же время если Василий Васильевич и относился с почтением к достижениям богословской науки на Западе и восхищался немецкой наукой, акцент он делает именно на науке, а не на конфессиональных отличиях. В. В. Болотов далек от идеологических и культурологических споров о противостоянии западников и славянофилов. Его интересует прежде всего наука и научный подход. В письме к своему другу И. С. Пальмову (1856–1920), упрекавшему его в любви к Западу, В. В. Болотов отвечал: «Вашему славянскому девизу я противопоставлю 1) девиз справедливости: „ищите правды даже у немцев“ 2) девиз практичности: „ищите правды прежде всего у немцев“ — и затем — для благочестивых размышлений — из Карамзина: „сравняйтесь с ними, а потом, если можете, и превзойдите их“. А в каче-

⁴ *Уберский И. А.* Памяти профессора Василия Васильевича Болотова // ХЧ. 1903. № 7–9. С. 19.

⁵ Ср.: «Получаю еще еженедельную Немецкую Lutherd's Theologisches Literaturblatt (Богословский Литературный Листок) из Лейпцига, который и изволит мне докладывать еженедельно о всякой книге, почти о всякой статье, выходящей на немецком языке и способной интересовать богослова, так что я могу всегда держать на прицеле каждую птицу, вновь вылетающую из этой обширной заводи, где, конечно, много и „дичи“» (*Рубцов М.* Василий Васильевич Болотов. Тверь, 1900. С. 89).

⁶ «Древний период церковной истории в полном владении всяких Ausländer, которые его изучили так — до строки и до буквы, — что работать в этой области нам — значит нести воду опять в воду» (*Дроздов Н. прот.* К годовщине В. В. Болотова // Санкт-Петербургский духовный вестник. 1901. № 15. С. 173).

стве итога всего этого — вывод: „не пропадать же мне для Вашего удовольствия без немцев“»⁷.

Примечательны попытка некоторого соперничества с западными исследователями и его желание подчеркнуть свою русскую идентичность при любых научных успехах. Описывая свои планы и научное открытие проф. И. Е. Троицкому (1832—1901), В. В. Болотов опасается в случае болезни «унести с собою в могилу и сделанное мною, русским, открытие, до которого, пожалуй, ни немцы, ни французы не добредут и в XX столетии»⁸.

Говоря о достижениях и определенных высоких результатах, даже о расцвете отечественной богословской науки на рубеже веков, нужно также признать, что результаты исследований самой отечественной науки оставались мало известными за пределами отечества. Одна из важных причин отсутствия такой рецепции, несомненно, — недоступность русского языка для рядового западного ученого. Отдельные знатоки русского языка в европейской среде — лишь исключение, подтверждающее данное правило. Находясь в такой изоляции, отечественные исследователи стремились преодолеть это «одиночество» хотя бы на личном уровне. Одним из вариантов заявить о себе было послать свою монографию на рецензию известным западным светилам.

Ставший хрестоматийным случай с рецензией немецкого церковного историка Адольфа фон Гарнака (1851—1930) на магистерскую диссертацию Н. Н. Глубоковского (1863—1937) о блж. Феодорите⁹ достаточно красочно характеризует эту изоляцию отечественных исследователей. С одной стороны, А. Гарнак очень высоко оценивал уровень работы Н. Н. Глубоковского, лестно отзывался об источниковой базе и используемой им литературе. По признанию А. Гарнака, ему неизвестна была ни одна монография, вышедшая за последние годы в Германии, где в таком изобилии была бы представлена литература как на древних, так и на новых языках — немецком,

⁷ Болотов В. В. Неизданное письмо И. С. Пальмову... // ХЧ. 2000. № 19. С. 45.

⁸ Болотов В. В. Письмо и две записки проф. В. В. Болотова о неоконченной работе его о Рустике // ХЧ. 1907. № 3. С. 389.

⁹ Глубоковский Н. Н. Блаженный Феодорит, епископ Кирский, его жизнь и литературная деятельность. М., 1890.

английском и французском. Даже о многих немецких исследованиях по данной теме он узнал благодаря работе Николая Никаноровича. С другой стороны, немецкий историк сетовал на то, что монография написана на недоступном для европейца русском языке: «Насколько нужно поздравлять Русскую Церковь, что данный труд произошел из ее среды, настолько же и сожалеть, что автор писал по-русски и поэтому его работа не получит той известности, которую она заслуживает»¹⁰. По свидетельству самого Н. Н. Глубоковского, рецензия А. Гарнака на присланную им монографию «создала ему ученую славу»¹¹.

Можно привести пример В. Н. Бенешевича (1874–1938), который послал в 1909 г. свою магистерскую диссертацию¹² немецкому историку и филологу Эдуарду Шварцу (1858–1940). В своей автобиографии Э. Шварц указывает на то, что В. Н. Бенешевич своей посылкой хотел показать, что и в России кое-что делается в области греческого церковного права¹³. Этот случай стал началом многолетнего научного сотрудничества и дружбы двух ученых. В свою очередь В. В. Болотов хотел посоветовать В. Н. Самуилову (1862–1923) также послать диссертацию¹⁴ А. Гарнаку. Хотя сам В. В. Болотов довольно критически относился к такого рода апелляциям, немного свысока высказываясь об этой затее в письме к И. Е. Троицкому¹⁵.

¹⁰ «...und so sehr man die russische Kirche beglückwünschen muss, dass ein solches Werk aus ihrer Mitte hervorgegangen ist, so sehr muss man bedauern, dass der Verfasser russisch geschrieben hat, und seine Arbeit daher nicht die Verbreitung finden wird, die ihr gebührt» (*Harnack A. von. Glubokovsky N. Der selig Theodoret, Bischof von Cyrus. Sein Leben und seine literarische Tätigkeit, 2 Bde., Moskau 1890 // Theologische Literaturzeitung. 20 (1890). S. 502*). Перевод наш.

¹¹ *Глубоковский Н. Н.* Из ненапечатанного архива: Автобиографические воспоминания // Церковь и время. 2003. № 2 (23). С. 195.

¹² *Бенешевич В. Н.* Канонический сборник XIV титулов со второй четверти VII в. до 883 г. К древнейшей истории источников права Греко-Восточной Церкви. СПб., 1905.

¹³ *Schwartz E.* Wissenschaftlicher Lebenslauf (1932) // *Idem. Gesammelte Schriften. Zweiter Band: Zur Geschichte und Literatur der Hellenen und Römer.* Berlin. 1956. S. 12.

¹⁴ *Самуилов В. Н.* История арианства на латинском Западе (353–430). СПб., 1890.

¹⁵ «Для моего (не Самуилова) чутья право посылки магистерского сочинения в Берлин представлялась бы нравственной пошлостью, чем-то в роде апелляции от Сената к уряднику, от соловья — к „нашему петуху“». Ведь всегда же у нас

Если мы обратимся к вопросу о знакомстве с работами самого В. В. Болотова на Западе, нужно признать, что некоторую известность он все же имел. Обзоры на его новые исследования появлялись на страницах журнала *Byzantinische Zeitschrift*, издаваемый Карлом Крумбахом (1856–1909) в разделе «Библиографические заметки и краткие сообщения» (*Bibliographische Notizen und kleine Mitteilungen*)¹⁶. К слову сказать, В. В. Болотов был очень скептичен в отношении таких рецензий на его статьи. По его мнению, «лучше абсолютное молчание, чем вот такие рефераты о неп прочитанном, а только перелистованном [рецензентом]»¹⁷. Большую популярность на Западе В. В. Болотов получил в первую очередь как автор тезисов о *Filioque*¹⁸. Изданные анонимно в 1898 г., они в рамках работы В. В. Болотова в комиссии по старокатолическому вопросу имеют важное значение до сего дня в дискуссиях по нему¹⁹. Василия Васильевича высоко ценил немецкий историк Натаниель Бонвеч (1848–1923), называвший его в некрологе «мастером критического метода»²⁰. Именно Бонвеч в 1904 г. обратил внимание Вильгельма Краатца на статью В. В. Болотова из церковной истории Египта²¹. Не зная русского языка, В. Краатц вынужден был заказать для себя

рецензируют для Совета сочинения серьезнее и внимательнее, чем сам даже Гарнак, не говоря о псевдо-канонисте Бонвече» (ОР РНБ. Ф. 88. Оп. 1. Д. 194 (Болотов В. В. Письма к И. Е. Троицкому). Л. 38–39).

¹⁶ См.: М. S. V. V. Bolotov, *Parabolanen?* // *Byzantinische Zeitschrift*. 1893. Bd. 2. S. 344–345; М. S. V. Bolotov, *Spuren der alten Menologien einzelner Kirchen* // *Byzantinische Zeitschrift*. 1894. Bd. 3. S. 208–209.

¹⁷ ОР РНБ. Ф. 88. Оп. 2. Д. 28 (Болотов В. В. Восемь писем проф. В. В. Болотова студенту Вифанской семинарии Д. Лебедеву). Л. 61. В. В. Болотова очень задела некомпетентность рецензента, а именно замечание, что выводы В. В. Болотова не самостоятельные, а написаны на основании немецких исследований. Очень иронично звучат его слова: «Как же русский может иначе писать, как не *auf Grund von* какой-нибудь немчишки!?».

¹⁸ *Anonym*. *Thesen über das "Filioque"*. Von einem russischen Theologen // *Revue internationale de Theologie*. 1898. № 6. S. 681–712.

¹⁹ См., напр.: *Oberdorfer B.* *Filioque: Geschichte und Theologie eines ökumenischen Problems*. Göttingen, 2001. S. 327–333.

²⁰ *Bonwetsch N.* *Ein gelehrter russischer Theologe* // *Neue Kirchliche Zeitschrift*. 1907. № 18. S. 540.

²¹ *Болотов В. В.* *Архимандрит тавенниситов Виктор при дворе константинопольском в 431 г.* // *Христианское чтение* (далее — ХЧ). 1892. № 1–2. С. 63–89, № 5–6. С. 335–361.

перевод статьи на немецкий. О работе В. В. Болотова В. Краатц узнал уже после написания текста своей диссертации о коптских источниках по Эфесскому Собору. В приложении он приводит подробную рецензию на статью В. В. Болотова об архимандрите тавенниситов Викторе, полемизируя с ней²². Другой пример знакомства с трудами В. В. Болотова представляет уже упомянутый историк и филолог Эдуард Шварц, который в своем монументальном издании Деяний Соборов использовал в том числе и работы Василия Васильевича. В одном из томов «Acta Conciliorum Oecumenicorum» Э. Шварц дает В. В. Болотову довольно лестную характеристику как «мужу учнейшему и выдающихся способностей не только среди русских, но и во всем мире»²³.

Все вышеперечисленные примеры — отдельные исключения известности работ В. В. Болотова среди немецких исследователей. И знакомство с ними происходило скорее либо благодаря личным рекомендациям отечественных ученых, либо в силу знания русского языка самими европейцами. В свою очередь широкая известность тезисов В. В. Болотова о Filioque состоялась именно благодаря публикации их на немецком языке в западном издании, преодолевая тем самым языковую изоляцию. Другим примером популяризации трудов В. В. Болотова на Западе был проект перевода отдельных его работ на немецкий язык уже после его смерти трудами его учеников.

Инициатором издания избранных трудов В. В. Болотова на немецком языке был В. Н. Бенешевич. Перевод должен был выйти в немецком издательстве Тойбнер (Verlag W. G. Teubner) в Лейпциге. В феврале 1913 г. В. Н. Бенешевич сообщил А. И. Бриллиантову (1867—1933), что «перевод некоторых трудов В. В. Болотова на немецкий дело решенное» и Тойбнер взялся издать работы В. В. Болотова²⁴. В качестве переводчика должна была выступить супруга Бенешевича Амата (Людмила) Фадеевна (1888—1967), а В. Н. Бенешевич планировал отредактировать текст и написать вступительную

²² Kraatz W. Koptische Akten zum Ephesinischen Konzil vom Jahre 431. Übersetzung und Untersuchungen. Leipzig, 1904. S. 202—214.

²³ «Vir non inter Rossos tantum, sed per totum virorum doctorum mundum ingenio et doctrina eminens». Schwartz E. Praefatio // Acta CO, Berlin 1923, Bd. 1. Vol. 4, P. X.

²⁴ СПбФ АРАН. Ф. 192. Оп. 1. Д. 184 (Бенешевич В. Н. Письма (3) А. И. Бриллиантову). Л. 3—4.

статью о жизни и трудах В. В. Болотова. Вся работа над переводом должна была закончиться к апрелю 1914 г., при этом текст предполагалось сдавать по частям, чтобы приступить к набору раньше. В переписке с издательством детально зафиксирован весь ход работы; выбор статей для перевода, условия договора. В качестве «тайного советника» проекта участвовал в нем и уже упомянутый Эдуард Шварц²⁵, с которым В. Н. Бенешевич успел лично познакомиться за год до того в Риме — во время своей заграничной командировки²⁶. В качестве образца для издания В. В. Болотова был выбран сборник работ немецкого филолога и религиоведа Германа Узенера (1834—1905)²⁷. Первый тираж предполагался до 800 экземпляров.

Изначально речь шла об издании следующих работ В. В. Болотова: статьи о церковной истории Египта, Theodoretiana и заметки о Рустике. В процессе работы ввиду «невозможности» перевода работы о блж. Феодорите данная статья была заменена на другой текст В. В. Болотова — «Михайлов день: почему Собор святого Архистратига Михаила совершается 8 ноября?». В конечном итоге было переведено 9 текстов В. В. Болотова: «Рассказы Диоскора о Халкидонском Соборе», «Житие блаженного Афу, епископа Пемджеского», «Ignatiana у коптов», «Архимандрит тавенниситов Виктор при дворе константинопольском в 431 г.», «„Параволаны“ ли?», «Михайлов день», «Следы древних месяцев Поместных Церквей», «День и год мученической кончины святого евангелиста Марка» и «Письмо и две записки о неоконченной работе о Рустике»²⁸.

²⁵ См. переписку с издательством. Письмо Крюгера от 30 декабря 1913 г. (СПбФ АРАН. Ф. 192. Оп. 1. Д. 76. Л. 727).

²⁶ *Schwartz E. Wissenschaftlicher Lebenslauf (1932)... S. 12.*

²⁷ *Usener H. Kleine Schriften, Druck und Verlag B. G. Teubner, Leipzig; Berlin, 1912—1914. Bd. I—IV.*

²⁸ Рассказы Диоскора о Халкидонском Соборе // ХЧ. 1884. № 11—12. С. 581—625, 1885. № 1—2. С. 9—94; Житие блаженного Афу, епископа Пемджеского // ХЧ. 1886. № 3—4. С. 334—357; Ignatiana у коптов // ХЧ. 1886. № 3—4. С. 358—377; Архимандрит тавенниситов Виктор при дворе константинопольском в 431 г. // ХЧ. 1892. № 1—2. С. 63—89, № 5—6. С. 335—361; «Параволаны» ли? Орфографический вопрос // ХЧ. 1892. № 7—8. С. 18—37; Михайлов день: Почему Собор святого Архистратига Михаила совершается 8 ноября? // ХЧ. 1892. № 11—12. С. 593—644; Следы древних месяцев Поместных Церквей: к опытам о Михайловом дне. Appendix к этюду «Михайлов день» // ХЧ. 1893. № 1—2. С. 177—210. День и год мученической кончины святого евангелиста Марка // ХЧ. 1893. № 7—8. С. 122—174,

В связи с началом Первой мировой войны научные контакты между учеными из России и Германии стали невозможными. Был прерван и более не возобновлялся практически завершённый проект. Документы его были выявлены в конце 1990-х гг. И. П. Медведевым в личном фонде Бенешевича в Санкт-Петербургском филиале архива Российской академии наук (СПбФ АРАН. Ф. 192. Оп. 1. Д. 75, 76) и представлены в краткой статье как «Труды В. В. Болотова на немецком языке (прерванный проект)»²⁹. Игорь Павлович впервые обратил внимание научного сообщества на документы проекта, хранящиеся в двух объёмных папках (свыше 1500 листов) и включающие в себя как рукописный перевод, так и переписку с немецким издательством Тойбнер. В конце сообщения автор выражал надежду на то, что когда-нибудь начатый проект все же увидит свое логическое завершение.

В настоящее время данный проект реализуется и должен выйти из печати в 2021 г. в издательстве «Лит» (Lit Verlag) в серии «Forum Orthodoxe Theologie» под редакцией проф. Карла Пинггеры и свящ. Максима Сорокина. Текст рукописного перевода Аматы Бенешевич был набран, сверен с русскими оригиналами статей, при необходимости исправлен и приведен в соответствие с правилами современной немецкой орфографии. Были дополнены те пассажи и слова, которые вызывали сложность и оставлены непереуведенными еще Амайой Бенешевич. Это касается в том числе и больших лакун перевода, представляющих собой непереуведенные цитаты с древних языков в текстах В. В. Болотова. Приводимые В. В. Болотовым цитаты и парафразы из немецкой научной литературы, которые были потом переуведены Амайой Бенешевич с русского языка снова на немецкий, сверены и исправлены в соответствии с немецкими оригиналами. Сборник сопровождается вводной статьей о биографии и трудах В. В. Болотова и ретроспективным обзором публикуемых статей в контексте развития поднимаемых В. В. Болотовым тем в западной историографии. В приложении приведен именной указатель.

Настоящее издание избранных трудов В. В. Болотова на немецком языке завершает начатый более столетия назад проект

№ 11–12. С. 405–434; Письмо и две записки проф. В. В. Болотова о неоконченной работе его о Рустике // ХС. 1907. № 3. С. 380–391.

²⁹ Медведев И. П. Труды В. В. Болотова на немецком языке (прерванный проект) // Христианский Восток II (VIII). 2000. С. 359–365.

и представляет собой своеобразный нерукотворный памятник как великому русскому церковному историку, так и его ученику В. Н. Бенешевичу, инициатору его.

Источники и литература

1. *Августин (Никитин), архим.* В. В. Болотов и немецкая церковно-историческая наука // Сайт «Азбука веры». URL: https://azbyka.ru/otechnik/Vasilij_Bolotov/v-v-bolotov-i-nemetskaja-tserkovno-istoricheskaja-nauka/ (дата обращения: 08.12.2020).

2. *Бенешевич В. Н.* Канонический сборник XIV титулов со второй четверти VII в. до 883 г. К древнейшей истории источников права Греко-Восточной Церкви. СПб., 1905.

3. *Болотов В. В.* «Параволаны» ли? Орфографический вопрос // Христианское чтение. 1892. № 7–8. С. 18–37.

4. *Болотов В. В.* Ignatiana у коптов // Христианское чтение. 1886. № 3–4. С. 358–377.

5. *Болотов В. В.* Архимандрит тавенниситов Виктор при дворе константинопольском в 431 г. // Христианское чтение. 1892. № 1–2. С. 63–89, № 5–6. С. 335–361.

6. *Болотов В. В.* День и год мученической кончины святого евангелиста Марка // Христианское чтение. 1893. № 7–8. С. 122–174, № 11–12. С. 405–434.

7. *Болотов В. В.* Житие блаженного Афу, епископа Пемджеского // Христианское чтение. 1886. № 3–4. С. 334–357.

8. *Болотов В. В.* Михайлов день: Почему Собор святого Архистратига Михаила совершается 8 ноября? // Христианское чтение. 1892. № 11–12. С. 593–644.

9. *Болотов В. В.* Неизданное письмо И. С. Пальмову / подг. и опубл. Л. А. Герд // Христианское чтение. 2000. № 19. С. 39–81.

10. *Болотов В. В.* Отзыв о сочинении проф. А. И. Садова «Древнехристианский церковный писатель Лактанций». СПб., 1895.

11. *Болотов В. В.* Письмо и две записки проф. В. В. Болотова о неоконченной работе его о Рустике // Христианское чтение. 1907. № 3. С. 380–391.

12. *Болотов В. В.* Рассказы Диоскора о Халкидонском Соборе // Христианское чтение. 1884. № 11–12. С. 581–625, 1885. № 1–2. С. 9–94.

13. *Болотов В. В.* Следы древних месяцесловов Поместных Церквей: к опытам о Михайловом дне. Аррепдix к этюду «Михайлов день» // Христианское чтение. 1893. № 1–2. С. 177–210.

14. *Глубоковский Н. Н.* Блаженный Феодорит, епископ Кирский, его жизнь и литературная деятельность. М., 1890.

15. *Глубоковский Н. Н.* Из ненапечатанного архива: Автобиографические воспоминания // Церковь и время. 2003. № 2 (23). С. 157–202.

16. *Дроздов Н. прот.* К годовщине В. В. Болотова // Санкт-Петербургский духовный вестник. 1901. № 15. С. 171–173.

17. *Медведев И. П.* Труды В. В. Болотова на немецком языке (прерванный проект) // Христианский Восток II (VIII). 2000. С. 359–365.

18. Отдел рукописей Российской национальной библиотеки (ОР РНБ). Ф. 88. Оп. 1. Д. 194; Оп. 2. Д. 28.

19. *Рубцов М.* Василий Васильевич Болотов. Тверь, 1900.
20. *Самуилов В. Н.* История арианства на латинском Западе (353–430). СПб., 1890.
21. Санкт-Петербургский филиал Архива Российской академии наук (СПбФ АРАН). Ф. 192. Оп. 1. Д. 76, 184.
22. *Уберский И. А.* Памяти профессора Василия Васильевича Болотова // Христианское чтение. 1903. № 7. С. 3–26.
23. *Anonym.* Thesen über das “Filioque”. Von einem russischen Theologen // Revue internationale de Theologie. 1898. № 6. S. 681–712.
24. *Bonwetsch N.* Ein gelehrter russischer Theologe // Neue Kirchliche Zeitschrift. 1907. № 18. S. 536–547.
25. *Harnack A. von.* Glubokovsky N. Der selig Theodoret, Bischof von Cyrus. Sein Leben und seine literarische Tätigkeit, 2 Bde., Moskau 1890 // Theologische Literaturzeitung. 20 (1890). S. 502–504.
26. *Kraatz W.* Koptische Akten zum Ephesinischen Konzil vom Jahre 431. Übersetzung und Untersuchungen. Leipzig, 1904.
27. *M. S. V. V. Bolotov,* Parabolanen? // Byzantinische Zeitschrift. 1893. Bd. 2. S. 344–345.
28. *M. S. V. Bolotov,* Spuren der alten Menologien einzelner Kirchen // Byzantinische Zeitschrift. 1894. Bd. 3. S. 208–209.
29. *Oberdorfer B.* Filioque: Geschichte und Theologie eines ökumenischen Problems. Göttingen, 2001.
30. *Schwartz E.* Praefatio // Acta conciliorum oecumenicorum. Berlin, 1923. T. I. Vol. 4. P. V-XX.
31. *Schwartz E.* Wissenschaftlicher Lebenslauf (1932) // Idem. Gesammelte Schriften. Zweiter Band: Zur Geschichte und Literatur der Hellenen und Römer. Berlin, 1956. S. 1–21.
32. *Sorokin M.* Vasilij Bolotov zwischen Wissenschaftlichkeit und Kirchlichkeit. Studien zu Rezeption und Wertung protestantischer und katholischer Autoren im Werk eines russisch-orthodoxen Kirchenhistorikers. Forum Orthodoxe Theologie. Bd. 16. Münster, 2016.
33. *Usener H.* Kleine Schriften, Druck und Verlag B. G. Teubner, Leipzig; Berlin, 1912–1914. Bd. I–IV.

Maksim V. Sorokin

Russian Scientist and German Church-Historical Science:

On the Issue of Publishing the Works of V. V. Bolotov in German

Abstract. In 1913, a collection of the most important V. V. Bolotov’s articles for church history was being prepared to be published in German. The almost completed project was interrupted and never resumed due to the events of the First World War and the subsequent revolution. The materials that had lain for a century were identified by I. P. Medvedev in the personal archive of V. N. Beneshevich, the initiator of the translation. The article presents the publication project currently being implemented in Germany under the editorship of K. Pinggera and M. V. Sorokin.

Keywords: *Church history, Church-historical science, Russian Theological Science, history of theological science, German Church-historical science, theological academies, V. N. Beneshevich, V. V. Bolotov.*

Citation. Sorokin M. V. Russkii uchenyi i nemetskaia tserkovno-istoricheskaia nauka: k voprosu ob izdanii trudov V. V. Bolotova na nemetskom iazyke [Russian Scientist and German Church-Historical Science: On the Issue of Publishing the Works of V. V. Bolotov in German]. *Tserkov'. Bogoslovie. Istoriiia — Church. Theology. History*, 2021, no. 2, pp. 202–213.

About the author. Sorokin Maxim Valer'evich, Priest — Doctor of Theology (Dr. Theol.), Postdoctoral student of the Faculty of Theology of the Friedrich-Alexander University, Erlangen-Nuremberg (Germany, Erlangen). *E-mail: mvsorokin@gmail.com.*